



Consejo de Seguridad

Distr.
GENERAL

S/22452
5 de abril de 1991
ESPAÑOL
ORIGINAL: ARABE

**CARTA DE FECHA 5 DE ABRIL DE 1991 DIRIGIDA AL SECRETARIO GENERAL POR
EL REPRESENTANTE PERMANENTE DEL IRAQ ANTE LAS NACIONES UNIDAS**

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno tengo el honor de adjuntar a Vuestra Excelencia el texto de la declaración emitida por el Consejo de Mando de la Revolución de la República del Iraq el 5 de abril de 1991.

Mucho le agradecería que hiciera distribuir esta carta y su anexo como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Abdul Amir A. AL-ANBARI
Embajador
Representante Permanente

ANEXO

En nombre de Dios, Clemente y Misericordioso

Declaración emitida por el Consejo de Mando de la Revolución

¡Alabado sea Dios! En este noble mes, anunciamos a los hijos del gran pueblo del Iraq que se ha puesto fin a los actos de sedición, de sabotaje y de subversión en todas las ciudades del Iraq. Nuestro último éxito ha sido el aplastamiento de la rebelión y de los saboteadores en nuestra querida ciudad de Suleymaniah. La ley y el orden han sido restablecidos y todas las ciudades del Iraq han recuperado la seguridad y la estabilidad. La vida, el honor y los bienes de los iraquíes han sido salvaguardados, tras las violaciones, pillajes, incendios y destrucciones sin precedentes que hemos presenciado durante estos sombríos días de sedición.

El Presidente Saddam Hussein anunció el 16 de marzo el aplastamiento de la sedición criminal en las ciudades del sur. En el día de hoy, gracias a Dios, el Estado ha puesto fin a las perturbaciones en el norte del Iraq.

Con la ponzoña del odio en sus corazones, los enemigos han tratado de hacer pasar las matanzas, violaciones, destrucciones, pillajes, incendios y sabotajes llevados a cabo en las ciudades del sur y del norte por una especie de "intifada". Pero el pueblo del Iraq, vigilante, con una experiencia secular de la vida y de la condición humana, e imbuido del espíritu de sus revoluciones auténticas, en especial la Gran Revolución del 17 al 30 de julio, ha sabido desenmascarar este engaño y este complot criminal, del mismo modo que ha sabido desenmascarar a sus ejecutores y a las pérfidas Potencias extranjeras que les apoyaban. No es casualidad que estos actos odiosos, contrarios a los principios de los iraquíes y a sus tradiciones de lucha nacional, hayan tenido lugar durante la agresión de las fuerzas estadounidenses, sionistas y de la OTAN contra el Iraq. La información de que disponemos confirma que los planes y los preparativos de estos pérfidos ataques han sido elaborados en coordinación con Estados mayores extranjeros y en complicidad con ciertos regímenes de la región.

Como declaró el Presidente en su histórico discurso de 16 de marzo de 1991:

"En el momento en que nuestro país, del extremo norte al extremo sur, y del extremo este al extremo oeste, era agredido por 30 Estados ... en el momento en que todas nuestras ciudades y aldeas veían correr raudales de sangre a causa de la bárbara agresión dirigida contra todo el Iraq, la vida de todos los iraquíes y sus bienes, así como contra los logros en que han invertido durante decenios todos sus esfuerzos, su sudor y su inteligencia, bandas de traidores revanchistas, con falsos documentos de identidad iraquíes se infiltraron en nuestro país para perpetrar estos actos de sabotaje, de terrorismo y de pillaje en varias ciudades y aldeas del sur del Iraq, con la asistencia de crápulas descarriados, en Basora, Amara, Nasiriya, Karbala, Nadjaf y Hilla ...

Estos traidores y renegados han atacado los cuarteles y a las unidades aisladas o en retirada bajo el fuego enemigo, se apoderaron de armas y de material, incendiaron los bienes civiles, saquearon las administraciones, las escuelas, los hospitales y las viviendas, y perpetraron violaciones. Hasta prendieron fuego a los registros del estado civil, los títulos de propiedad, los certificados de matrimonio y los títulos de las herencias que estaban depositados en los edificios públicos. Mataron cobardemente a funcionarios del Estado, dirigentes del partido, oficiales y simples ciudadanos. Nuestro país, que ha sufrido la agresión de las fuerzas imperialistas, sionistas y de la OTAN ha sido también objeto de una invasión que no deja de recordar la invasión de Bagdad por Húlagú en 1258."

En el mismo discurso, el Presidente ha declarado:

"En el momento en que las bandas de agitadores, venidos del extranjero, se han infiltrado en nuestras ciudades del sur, elementos armados de la misma procedencia se infiltraron en algunas ciudades y aldeas del norte. Estos sediciosos elementos propagaron consignas encaminadas a sembrar la división entre las comunidades de las ciudades del sur ... a la vez que los elementos infiltrados en las ciudades del norte, animados por el mismo propósito innoble, difundieron consignas tendientes a sembrar la división en la nación y perpetraron actos análogos de terrorismo, sabotaje, venganza y pillaje, así como asesinatos e incendios. ... Ha quedado claramente demostrado que los planes de infiltración en ciertas regiones del sur y del norte tienen el mismo origen y el mismo objetivo: destruir al Iraq y desmembrarlo, sembrar el desorden, generalizar la destrucción y la devastación y someter al país a la voluntad de los extranjeros. ¿Cómo soportar esta vergüenza?"

¡Oh gloriosos iraquíes!

En nombre de Dios, Clemente y Misericordioso

"Maquinaban mientras Dios maquinaba, pero Dios es el mejor de los maquinadores."

Dios ha dicho la verdad.

El éxito que hemos tenido al acabar con la sedición y los traidores infiltrados desde el extranjero demuestra la autenticidad del pueblo iraquí, así como su capacidad para hacer frente a las pruebas y las confabulaciones. El Iraq ha resultado indemne y, con ayuda de Dios, seguirá indemne. De este modo, hemos podido contrarrestar el complot, el más peligroso, dirigido contra el Iraq. Tras la páfida agresión de las fuerzas estadounidenses y de la OTAN contra nuestro querido país y las pérdidas infligidas por los agresores, los enemigos de Dios, los enemigos del Iraq, han querido transformar este país orgulloso, unido y apacible, en un segundo Líbano, desgarrado por conflictos confesionales, ideológicos y étnicos. Pero el Iraq ha demostrado, a pesar de la dura prueba que ha sufrido a manos de la alianza enemiga, que es más fuerte que el complot y que los maquinadores, a pesar de todos los medios empleados, de todos los preparativos y las campañas de propaganda sin precedentes que acompañaron a esta confabulación.

Por consiguiente, tenemos derecho, queridos compatriotas a sentirnos orgullosos y felices de que nuestro país no haya sufrido ninguna merma en su integridad y de que haya surgido de esta sedición unido y en condiciones de seguridad, con la mirada puesta en el futuro.

¡Gloriosos iraquíes!

En el discurso que pronunció el 16 de marzo, el Presidente declaró:

"Ahora que la sedición y la rebelión han sido aplastadas y la seguridad, la estabilidad y la autoridad del Estado han sido restablecidas, ha llegado el momento de iniciar una nueva etapa, una etapa difícil, que exigirá grandes sacrificios. Pero nuestro pueblo, cuya civilización e historia se remontan a hace 6.000 años, es capaz, ahora que ha salido de la dura prueba a que ha sido sometido, de abrir nuevas y felices perspectivas para el futuro, con su inmenso potencial y su capacidad física e intelectual ilimitada y su ferviente esfuerzo de construcción y reconstrucción. Los iraquíes auténticos fieles a su patria y celosos de la independencia del Iraq, de su grandeza y de su prosperidad podrán, gracias a las instituciones y enfoques que caracterizarán esta nueva etapa, participar en todo lo que pueda contribuir a la grandeza del Iraq, asegurar el interés, la seguridad y la estabilidad del país y edificar una sociedad democrática basada en la Constitución, la ley, las instituciones y el multipartidismo.

Queridos compatriotas:

Tal es nuestro programa para el futuro. Y estamos seguros de que, a pesar de las pérfidas maquinaciones que se han tramado y que se continúan tramando en contra nuestra, entre ellas la que ha tenido lugar, y que continúa en estos momentos en el consejo de la tiranía y de los tiranos, falsamente bautizado como 'Consejo de Seguridad', el porvenir será - Dios mediante - el reflejo de las páginas más gloriosas de nuestra larga historia, radiante y próspera."

Saludos a todos los hombres, bien pertenezcan a las instituciones del Estado, a las fuerzas armadas, a los servicios de seguridad, a la policía o a la administración. Saludos a todos los dignos hijos del glorioso pueblo iraquí, curdos y árabes que han contribuido, con coraje y dedicación, a aplastar las sediciones y restablecer la seguridad, la estabilidad y la autoridad de la ley en el país.

Queridos iraquíes

Ciudadanos curdos iraquíes,

Habida cuenta de que la cuestión curda, cuya complejidad es bien conocida, es parte integrante de nuestra vida en el Iraq, y a fin de continuar distinguiendo las distintas tendencias políticas y las posiciones de unos y otros, a fin de servir los intereses de nuestro glorioso país, y reforzar el enfoque nacional humanista de nuestra marcha victoriosa, he decidido conceder una amnistía a los curdos iraquíes

de la región autónoma, por cualquier acto delictivo cometido durante las revueltas y la traición, a excepción de los asesinatos, violaciones y robos. Esta amnistía se aplica tanto a los curdos de la región autónoma como a los miembros y consejeros de las unidades de defensa nacional y de las unidades especiales, y a los miembros de los servicios de seguridad interna y de las fuerzas armadas. A quienes vuelvan a reintegrarse a las filas de la nación se les respetarán todos sus derechos y cumplirán sus obligaciones de conformidad con la ley. Todo el mecanismo del Estado, incluidas las fuerzas armadas, están obligados a respetar esta decisión y tomar las disposiciones necesarias para aplicarla, en el entendimiento de que esta decisión permanecerá en vigor durante una semana con respecto a las personas que se encuentran en el Iraq, y durante dos semanas para las personas que se encuentren fuera del Iraq.

El Consejo de Mando de la Revolución

5 de abril de 1991
